

Mensaje 314

Beaumont, Ardèche, sur de Francia, 1 de diciembre del 2015

La *Stotram* del Ganges

Durante el presente retiro, aquí en la hermosa zona de Ardèche, se reprodujo un CD de la *Stotram* del Ganges cantada por Mithilesh Choudhary, generándose una atmósfera sobrecogedora. Se consideró que el texto de la canción debía hallarse a disposición de los *kriyabanes* como mensaje. De ahí que se haya preparado el presente mensaje a partir de un texto de Internet. Aquellos que quieran escuchar la recitación pueden solicitar a Mithilesh (mithilesh@skylasoft.com) que les remita por correo electrónico una copia del audio.

देवि सुरेश्वरि भगवति गङ्गे त्रिभुवनतारिणि तरलतरङ्गे ।

शङ्करमौलिविहारिणि विमले मम मतिरास्तां तव पदकमले ॥१॥

*Devi Sureshvari Bhagavati Gangge Tribhuvana-Taarinni Tarala-Tarangge |
Shangkara-Mauli-Vihaarinni Vimale Mama Matir-Aastaam Tava Pada-Kamale ||1||*

Significado:

1.1: ¡Oh diosa Bhagavati Ganges, diosa de los Devas, que liberaste los Tres Mundos con las — misericordiosas—olas de Tu Líquida Forma!

1.2: ¡Oh Inmaculada pureza que resides en la cabeza de Shankara! ¡Que mi devoción se mantenga firme sobre tus Pies de Loto!

भागीरथि सुखदायिनि मातस्तव जलमहिमा निगमे ख्यातः ।

नाहं जाने तव महिमानं पाहि कृपामयि मामज्ञानम् ॥२॥

*Bhaagiirathi Sukha-Daayini Maatas-Tava Jala-Mahimaa Nigame Khyaatah |
Naaham Jaane Tava Mahimaanam Paahi Krpaamayee Maam-Ajnyaanam ||2||*

Significado:

2.1: ¡Oh Madre Bhagirathi que alegras a todos siendo la gloria de tu Agua alabada en las Escrituras,

2.2: no conozco plenamente Tu gloria, pero a pesar de mi ignorancia, por favor, protégeme, oh Compasiva Madre!

हरिपदपाद्यतरङ्गिणि गङ्गे हिमविधुमुक्ताधवलतरङ्गे ।

दूरीकुरु मम दुष्कृतिभारं कुरु कृपया भवसागरपारम् ॥३॥

*Hari-Pada-Paadya-Taranginni Gangge Hima-Vidhu-Muktaa-Dhavala-Tarangge |
Duurii-Kuru Mama Duskruti-Bhaaram Kuru Krpayaa Bhava-Saagara-Paaram ||3||*

Significado:

3.1: ¡Oh Madre Ganges, nacida de los Pies de Hari, que fluyes en prístinas y blancas olas semejantes a la blancura de la escarcha, a la blancura de la Luna y a la blancura de la perla!

3.2: ¡Oh Madre, por favor, elimina la carga en mi mente creada por las malas acciones y mediante Tu gracia

haz que cruce finalmente el océano del *samsara* —la existencia mundana—!

तव जलममलं येन निपीतं परमपदं खलु तेन गृहीतम् ।

मातर्गङ्गे त्वयि यो भक्तः किल तं द्रष्टुं न यमः शक्तः ॥४॥

*Tava Jalam-Amalam Yena Nipiitam Parama-Padam Khalu Tena Grhiitam |
Maatar-Gangge Tvayi Yo Bhaktah Kila Tam Drashtum Na Yamah Shaktah ||4||*

Significado:

4.1: Quien beba tus puras aguas obtendrá verdaderamente la Suprema Morada

4.2: y Yama no será capaz de ponerle bajo su mirada —es decir: irá a su Morada y no a Yamaloka—.

पतितोद्धारिणि जाह्नवि गङ्गे खण्डितगिरिवरमण्डितभङ्गे ।

भीष्मजननि हे मुनिवरकन्ये पतितनिवारिणि त्रिभुवनधन्ये ॥५॥

*Patitoddhaarinni Jaahnavi Gangge Khanndita-Giri-Vara-Manndita-Bhangge |
Bhiissma-Janani He Muni-Vara-Kanye Patita-Nivaarinni Tri-Bhuvana-Dhanye ||5||*

Significado:

5.1: ¡Oh Jahnavi Ganges, Tú eres quien levanta a los caídos y discurre serpenteante entre las grandes montañas --los Himalayas-- atravesándolas y embelleciéndolas!

5.2: ¡Oh Madre de Bhisma e hija del gran Jahnu Muni que salvas a los caídos y llevas la prosperidad a los Tres Mundos!

कल्पलतामिव फलदां लोके प्रणमति यस्त्वां न पतति शोके ।

पारावारविहारिणि गङ्गे विमुखयुवतिकृततरलापाङ्गे ॥६॥

*Kalpa-Lataam-Iva Phala-Daam Loke Prannamati Yastvaam Na Patati Shoke |
Paaraavaara-Vihaarinni Gangge Vimukha-Yuvati-Krta-Tarala-Apaangge ||6||*

Significado:

6.1: Tú, como Kalpalata —la enredadera que satisface todos los deseos—, concedes tus frutos a los Mundos. Quien reverentemente se postra ante Ti no se verá afligido.

6.2: ¡Oh Madre Ganges, te viertes en el océano con la gracia de una joven doncella que se aleja mirando de reojo!

तव चेन्मातः स्रोतःस्नातः पुनरपि जठरे सोऽपि न जातः ।

नरकनिवारिणि जाह्नवि गङ्गे कलुषविनाशिनि महिमोत्तुङ्गे ॥७॥

*Tava Cen-Maatah Srotah-Snaatah Punar-API Jatthare Sopi Na Jaatah |
Naraka-Nivaarinni Jaahnavi Gangge Kalussa-Vinaashini Mahimo[a-U]ttungge ||7||*

Significado:

7.1: ¡Oh Madre, quien se ha bañado en el flujo de tus puras aguas no volverá a nacer del vientre de una madre —es decir: no renacerá—!

7.2: ¡Oh Jahnavi Ganges que nos salvas de caer en el Naraka —infierno— destruyendo nuestras impurezas!
¡Oh Madre Ganges, tu Grandeza es sublime!

पुनरसदङ्गे पुण्यतरङ्गे जय जय जाह्नवि करुणापाङ्गे ।

इन्द्रमुकुटमणिराजितचरणे सुखदे शुभदे भृत्यशरण्ये ॥८॥

Punar-Asad-Angge Punnya-Tarangge Jaya Jaya Jaahnavi Karunna-Apaangge |

Significado:

8.1: ¡Oh victoriosa Jahnvi Ganges que conviertes el impuro cuerpo de nuevo en puro gracias a tus sagradas olas y compasiva mirada!

8.2: ¡Oh Madre Ganges con los pies adornados por la enojada corona de Indra, Tú otorgas el gozo y derramas bienaventuranzas sobre los siervos que en Ti se refugian!

रोगं शोकं तापं पापं हर मे भगवति कुमतिकलापम् ।

त्रिभुवनसारे वसुधाहारे त्वमसि गतिर्मम खलु संसारे ॥९॥

Rogam Shokam Taapam Paapam Hara Me Bhagavati Kumati-Kalaapam |

Tri-Bhuvana-Saare Vasudhaa-Haare Tvam-Asi Gati-Mama Khalu Samsaare ||9||

Significado:

9.1: ¡Oh Bhagavati Ganges, haz, por favor, desaparecer mis enfermedades, dolores, aflicciones y pecados y las malas tendencias de mi mente!

9.2: ¡Oh Madre Ganges, Tú eres la prosperidad de los Tres Mundos y la guirnalda de la Tierra ! ¡Eres en verdad mi refugio en el *samsara*!

अलकानन्दे परमानन्दे कुरु करुणामयि कातरवन्द्ये ।

तव तटनिकटे यस्य निवासः खलु वैकुण्ठे तस्य निवासः ॥१०॥

Alakaanande Paramaanande Kuru Karunnaamayi Kaatara-Vandye |

Tava Tatta-Nikatte Yasya Nivaasah Khalu Vaikunntthe Tasya Nivaasah ||10||

Significado:

10.1: ¡Oh Alakananda, dispensadora del Gran gozo, escucha por favor mis oraciones y ten misericordia de mí, oh Misericordiosa reverenciada por los Desamparados!

10.2: Quien vive cerca de tu orilla reside realmente en Vaikuntha.

वरमिह नीरे कमठो मीनः किं वा तीरे शरटः क्षीणः ।

अथवा श्वपचो मलिनो दीनस्तव न हि दूरे नृपतिकुलीनः ॥११॥

Varam-Iha Niire Kamattho Miinah Kim Vaa Tiire Sharattah Kssiinnah |

Athavaa Shvapaco Malino Diinas-Tava Na Hi Duure Nrpati-Kuliinah ||11||

Significado:

11.1: ¡Oh Madre, es mejor vivir en Tus aguas como tortuga o pez, o en tus orillas como frágil camaleón, ...

11.2: ... o ser alguien impuro y miserable nacido en la clase baja —pero viviendo cerca de Ti—antes que ser rey o alguien nacido en la nobleza y estar lejos de Ti!

भो भुवनेश्वरि पुण्ये धन्ये देवि द्रवमयि मुनिवरकन्ये ।

गङ्गास्तवमिमममलं नित्यं पठति नरो यः स जयति सत्यम् ॥१२॥

Bho Bhuvaneshvari Punnye Dhanye Devi Dravamayi Muni-Vara-Kanye |

Gangaa-Stavam-Imam-Amalam Nityam Patthati Naro Yah Sa Jayati Satyam ||12||

Significado:

12.1: ¡Oh Bhuvaneshwari —Diosa del Mundo— que concedes santidad y prosperidad ! ¡Oh diosa, hija del gran Jahnu Muni en forma líquida!

12.2: Quien recita regularmente esta pura *Stava* —himno— del Ganges, triunfa realmente.

येषां हृदये गङ्गाभक्तिस्तेषां भवति सदा सुखमुक्तिः ।

मधुराकान्तापञ्जटिकाभिः परमानन्दकलितललिताभिः ॥१३॥

Yessaam Hrdaye Gangaa-Bhaktis-Tessaam Bhavati Sadaa Sukha-Muktih |

Significado:

13.1: Quien colma su corazón con devoción a la diosa Ganges percibirá siempre el gozo de la libertad —dentro de su corazón—.

13.2: Esta *stotram* del Ganges, dulce y agradable, ha sido compuesta en la métrica *pajjhatika*. Es como un inmenso gozo de cándida —devota— inocencia.

गङ्गास्तोत्रमिदं भवसारं वाञ्छितफलदं विमलं सारम् ।

शङ्करसेवकशङ्कररचितं पठति सुखी स्तव इति च समाप्तः ॥१४॥

*Gangгаа-Stotram-Idam Bhava-Saaram Vaan.chita-Phala-Dam Vimalam Saaram |
Shangkara-Sevaka-Shangkara-Racitam Patthati Sukhii Stava Iti Ca Samaaptah ||14||*

Significado:

14.1: Esta *stotram* del Ganges que otorga los frutos deseados es la esencia de la pureza y la verdadera esencia de este *samsara*.

14.2: Este himno fue compuesto por Shankara —Adi Shankaracharya—, el siervo de Shankara —Shiva—. Quienes lo lean se llenarán de gozo.

Así termina esta *Stava* —con buenos deseos para todos—.

¡Gloria a la *stotram* del Ganges!